

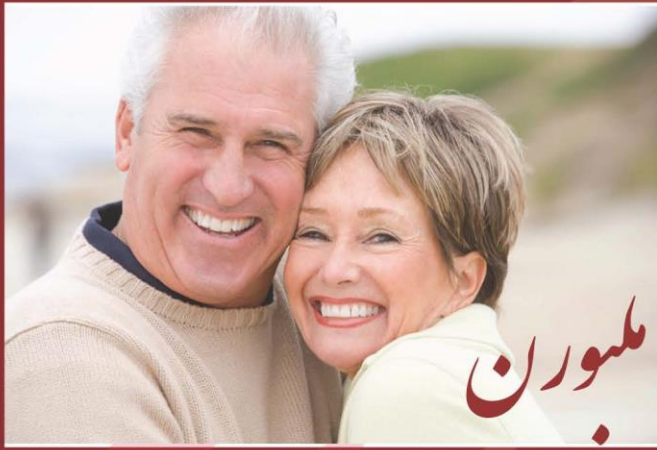
# گفتاگ

ماهنامه رسمی کانون ایرانیان و کتوریا

شماره ۱۶۶ آبان ۱۳۹۳

November 2014

پیشاپیش فرارسیدن سال نو میلادی را به عموم میسحان به ویژه، هموطنان عزیز تبریک عرض می‌کنیم.



# کلینیک شنوایی ملبورن



## مجهز به پیشرفته ترین دستگاههای آزمایش شنوایی و تنظیم سمک

- ارزیابی تشفیص شنوایی
- مشاوره و تجویز انواع سمکهای دیجیتال هوشمند پشت گوشی،
- داخل گوشی و نامرئی (Invisible)
- ارزیابی صدای وز وز گوش (Tinnitus)
- سافت قلبهای ضد آب و ضد صوت
- تست رایگان سمکهای پیشرفته دیجیتال
- خدمات رایگان برای افراد واجد شرایط (Pensioners)

ادیولوژیست:  
علیرضا دادآفرین

" برای مشاوره رایگان با تلفن ۰۳۴۴ ۹۸۲۰ تماس حاصل فرمایید "

High Street Medical Clinic  
139 High Street, PRAHRAN

### CLINIC LOCATIONS:

Prahran Clinic  
244 Malvern Road, PRAHRAN

Chapel Gate Medical Centre  
6-10 Chapel St, WINDSOR

Head Office  
132 Toorak Rd, SOUTH YARRA

Armadale Family Clinic  
758 High St, ARMADALE

[www.audiohearing.com.au](http://www.audiohearing.com.au)

Ph: 1300 432 793

[info@audiohearing.com.au](mailto:info@audiohearing.com.au)



AFBS.COM.AU

اگر به دنبال وام مسکن ، سرمایه گذاری و راههای  
قانونی برای کاهش پرداخت مالیات به دولت هستید  
با مشاور با تجربه فارسی زبان ما تماس حاصل  
فرمایید.

### خدمات دیگر دفتر ما

- مشاور جهت سرمایه گذاری مسکن و تجاری
- بیمه عمر
- بیمه وام
- بیمه درآمد

Address: 41H/ 190 Jells Road  
Wheelers Hills VIC 3150

Mobile: 0432 603 609(Farkhondeh) or 0422 842 494(Nasrin)

[www.afbs.com.au](http://www.afbs.com.au)

# گلبانگ

ماهنامه رسمی کانون ایرانیان  
ویکتوریا

ماهنامه گلبانگ، خبرنامه داخلی کانون ایرانیان ویکتوریا بوده و به عنوان یکی از کانال‌های رسمی ارتباط این نهاد با اعضا تلقی می‌گردد.

این ماهنامه زیر نظر مستقیم هیئت مدیره کانون متشکل از افراد زیر اداره می‌شود.

- مهدی سودی (رئیس)
- احسان حائری (نایب رئیس)
- نسرين نصیری (خواننده‌دار)
- حمید آشوری (روابط عمومی)
- فریده خانباشی (عضو هیئت مدیره)
- سعید شادلو (عضو هیئت مدیره)
- کوروش کامکار (عضو هیئت مدیره)
- مسعود مجیدی (عضو هیئت مدیره)
- احسان مظلومی (عضو هیئت مدیره)
- هادی هزاوه (عضو هیئت مدیره)



ضمن ارج نهادن به آزادی عقاید، از درج مطالب ارسالی بدون نام و نشان معذوریم. درج مطالب رسیده دلیل بر تائید آنها نمی‌باشد. حق انتخاب، ویرایش و چاپ مطالب برای هیئت تحریریه و در نهایت هیئت مدیره کانون محفوظ می‌باشد.

## نشانی (دفتر کانون):

Level 1, 79, Mahoney's Road,  
Forest Hill, 3131

Tel: 03 9894 2644

Mobile: 0468 460 698

Email: [golbang@iranian-vic.org.au](mailto:golbang@iranian-vic.org.au)

Web: [www.iranian-vic.org.au](http://www.iranian-vic.org.au)

## نشانی پستی:

P.O. Box 1161, Doncaster East, 3109

در این شماره می‌خوانید:

گزارش مجمع عمومی خانه ایران

گزارش سمینارهای برگزارشده در ماه نوامبر

سیری در تحولات کانون از آغاز تاکنون

از شما برای شما

معرفی کتاب

علی شاملو

حمید آشوری

فریده خانباشی

دکتر مرتضی نیا

علی شاملو

از کلیه عزیزانی که در جمع‌آوری و تهیه مطالب، طراحی و صفحه‌بندی، چاپ (اسنپ کارلتون)، بسته‌بندی و ارسال (گروه شهروندان ارشد ایرانی) این شماره گلبانگ به ما یاری رساندند کمال تشکر را داریم.

هیئت مدیره کانون ایرانیان ویکتوریا.

## گزارش مجمع عمومی خانه ایران

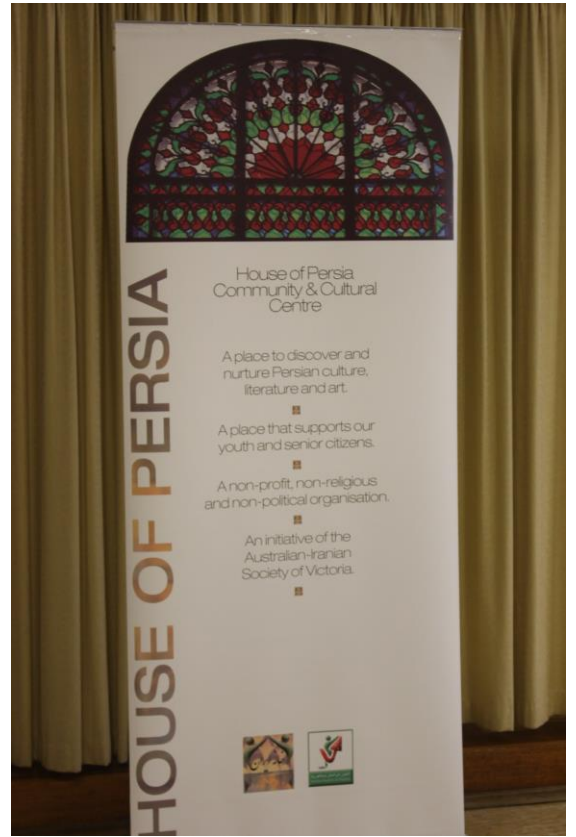
مجمع عمومی خانه ایران در روز یکشنبه ۲۳ نوامبر با حضور اکثریت قریب به اتفاق اعضاء در محل سینیور سیتیزن کلاب دانکستر برگزار شد. در این گردهمایی سالانه، بدو رئیس هیئت مدیره خانه ایران آقای علی شاملو گزارشی در مورد فعالیت‌های انجام شده در سال جاری از قبیل خرید خانه جدید در دانکستر و نحوه تامین قیمت خرید آن، تماس با مسئولین شهرداری‌ها و مقامات ایالتی و فدرال به اعضاء خانه ایران ارائه نمود. سپس توسط معاونت خانه ایران آقای دکتر علی اکبر اکبرزاده در مورد اخذ مجوز برای فعالیت‌های خانه ایران در محل جدید از شهرداری مینینگهام، تقاضای کمک مالی از دولت ویکتوریا برای تغییرات اساسی در خانه جدید و همچنین برنامه‌های سال آتی شرح مبسوطی داده شد. گزارش گروه بازاریابی خانه ایران توسط خانم فریده خانبانی داده شد که توسط رئیس خانه ایران از زحمات بی‌دریغ بانوان گروه بازاریابی تقدیر به عمل آمد. آقای مسعود مجیدی گزارش مالی مربوط به دوره مالی ۲۰۰۳-۲۰۰۴ را ارائه نمود که مورد توجه اعضاء قرار گرفت. آقای فرشاد خواجه‌نوری در مورد فروش خانه ناکس و رشد سرمایه خانه ایران توضیحاتی دادند. جزئیات کمک‌های مالی ایالتی و فدرال در سال جاری را آقای دکتر جواد مقصود تشریح کردند. آقای دکتر اکبرزاده در مورد طرح (DGR) دی‌جی‌آر صحبت نمود و درخواست شد که یک بند در مورد دی‌جی‌آر به اساسنامه افزوده شود که اعضاء بالاتفاق آن را تصویب نمودند. رئیس گروه جوانان در مورد همکاری این گروه با کانون و خانه ایران و همچنین الویت‌های اعضاء گروه جوانان در غربت توضیح داد. در خاتمه پس از تشکر از هیئت مدیره کانون ایرانیان ویکتوریا، گروه جوانان و چند عضو بسیار دلسوز که کمک‌های بارزشی به خانه ایران نموده‌اند، از اعضاء توسط بزرگ بانو سوسن کریملو پذیرائی به عمل آمد.

### علی شاملو

### رئیس هیئت مدیره خانه ایران







## گزارش سمینارهای برگزار شده توسط کانون در ماه نوامبر

## همایش «شیوه رفتار حرفه‌ای در محیط کاری»

همایش «شیوه رفتار حرفه‌ای در محیط کاری» ویژه مهندسين ایرانی مقیم ملبورن به همت مهدی سودی در روز ۳۰ نوامبر در محل کانون ایرانیان ویکتوریا برگزار شد.

در این همایش چهارساعته، به بایدها و نبایدی‌هایی که در محیط کار، نشست‌ها و مهمانی‌های کاری، برخورد با مشتری و... باید رعایت نمود، پرداخته شد. همچنین مهندسين باتجربه، بخشی از تجربیات خود را با دیگر شرکت کنندگان در میان گذاشتند.

پذیرایی ناهار با پیتزا و نوشابه انجام شد.

شرکت در این برنامه، برای مهندسين عضو کانون، رایگان و برای دیگر مهندسين عزیز، ۱۰ دلار هزینه داشت.

همایش بعدی ویژه مهندسين، با موضوع هنر فروش فنی/ مهندسی در روز یکشنبه ۱۵ فوریه ۲۰۱۵ در همین مکان برگزار خواهد شد. به اشتراک گذاشتن تجربیات و اطلاعات خود با دیگران، گامی است در جهت کمک به هموطنانمان

## حمید آشوری

## مدیر روابط عمومی کانون ایرانیان ویکتوریا



## سیری در تحولات کانون

با نظری کوتاه به تاریخ کانون ایرانیان ویکتوریا و راه پرفراز و نشیبی که تاکنون پیموده، وجود کانون باثبات امروزی یک موفقیت بزرگ برای ایرانیان ساکن ویکتوریا محسوب می‌شود.

با ازدیاد مهاجرین ایرانی به استرالیا در دهه ۱۹۸۰ میلادی، عدم وجود یک ارگان جهت ایجاد همبستگی و اتحاد ایرانیان مقیم ویکتوریا شدیداً احساس می‌شد و لذا زمزمه‌های به وجود آمدن چنین ارگانی آغاز گردید. در سال ۱۹۹۰ میلادی تنی چند از ایرانیان گردهم آمده و پس از تحقیقات و گفتگوهای بسیار بالاخره در سال ۱۹۹۱ کانون ایرانیان ویکتوریا به عنوان یک ارگان غیرانتفاعی به دور از هرگونه گرایش سیاسی و مذهبی رسماً به ثبت رسید.

اولین هیئت مدیره کانون با ۵ عضو اصلی و دو عضو علی‌البدل رسماً شروع به فعالیت نمود. اولین دفتر کانون گاراژ یکی از اعضا بود و جلسات در منزل اعضای هیئت مدیره برگزار می‌شد تا این که شهرداری Whitehorse دفتری واقع در Forest Hill Shopping Centre در قسمت Community Resources Centre را با اجاره ناچیزی در اختیار کانون گذاشت. با این حال، بقای کانون با توجه به کمبود امکانات مالی، نیروی انسانی و اختلاف نظرها بعید به نظر می‌رسید ولی خوشبختانه با همت و پشتکار افراد علاقمند و معتقد به ایران و ایرانی، این مرکز روز به روز پیشرفت بیشتری کرده تا امروز که به صورت یک ارگان فعال در زمینه ارائه خدمات نه تنها به اعضای خود بلکه به سایر هموطنان و گروه‌ها و سازمان‌های ایرانی می‌باشد و در صورت لزوم فعالانه در صحنه‌های مختلف اجتماعی حضور دارد. از نظر سازمان‌های دولتی و غیردولتی استرالیا، کانون ایرانیان ویکتوریا یک مرکز شناخته‌شده و معتبر محسوب می‌شود.

اولین نشریه کانون به نام گلبانگ در سال ۱۹۹۳ منتشر شد که البته با امکانات آن زمان کار ساده‌ای نبود؛ ولی به هر حال بهترین راه برای برقراری ارتباط کانون با اعضای خود و اطلاع‌رسانی بود. تاکنون (با احتساب این شماره) ۱۶۶ شماره گلبانگ به طور منظم منتشر شده است.

یکی از اهداف کانون داشتن محلی به نام خانه ایران بوده که مرکز فعالیت‌های اجتماعی، فرهنگی، ادبی و موسیقی ایرانی باشد. لذا گروهی علاقمند و معتقد، مسئول به ثمر رساندن این آرزوی دیرینه شده و در سال ۲۰۰۵ خانه ایران تشکیل و اعضای هیئت مدیره آن انتخاب شده و در سال ۲۰۰۶ این ارگان رسماً به ثبت رسید. این افراد علیرغم فعالیت‌های بسیار، موفق به گرفتن کمک از دولت استرالیا نشدند ولی خوشبختانه با همت عالی گروهی از ایرانیان این زحمات بی‌ثمر نماند و در سال ۲۰۰۸ خانه کوچکی در منطقه Knox به نام «خانه ایران» خریداری شد. گرچه این محل جوابگوی اهداف ذکر شده نبود ولی شروع خوبی برای قدم‌های بعدی به حساب می‌آمد. درآمد حاصله از اجاره خانه به علاوه کمک‌های مالی کانون برای بازپرداخت وام بانکی کافی نبود. لذا گروه جدیدی از افراد فعال و علاقمند به نام «گروه تولید درآمد و بازاریابی خانه ایران» تشکیل شد که فعالیت‌های این گروه بسیار ثمربخش بوده است. بزرگ‌ترین موفقیت این گروه برگزاری نمایشگاه ایرانی (Persian Fair) بود که نه تنها منافع مادی بلکه منافع معنوی بسیاری نیز به همراه داشت.

امسال هیئت مدیره خانه ایران قدم فراتری برداشته و خانه بزرگ‌تری را در منطقه Doncaster خریداری نموده که البته به دلایل گوناگون هنوز نمی‌توان از آن به عنوان مرکزی جهت فعالیت‌های مورد نظر استفاده کرد.

تشکیلات کانون علاوه بر «خانه ایران» شامل «گروه بازنشستگان» و «گروه جوانان» می‌باشد که هر یک به صورت مستقل اداره می‌شود ولی همیشه در فعالیت‌های مختلف یارای کانون هستند.

کانون هر ساله جشن‌های بزرگ ملی و فرهنگی ایرانی مانند نوروز، مهرگان، چهارشنبه سوری و سیزده بدر را باشکوه هرچه تمام‌تر در حد امکانات خود برگزار می‌کند. اولین سیزده بدر کانون با حضور ۲۲ نفر که ۱۴ نفر آن‌ها اعضای هیئت مدیره کانون و خانواده آن‌ها بودند برگزار شد در حالی که در سیزده بدر امسال هزاران نفر از هموطنان حضور داشتند.



برگزاری سمینارهای علمی و تخصصی مختلف، جلسات شب شعر ماهانه و شب شعر بزرگ، شاهنامه خوانی، مسابقات تخته نرد و کلاس‌های آموزشی مختلف از قبیل فراگیری کامپیوتر، فعالیت‌های ورزشی و طبیعت‌گردی را می‌توان از دیگر خدمات مفید و موفق کانون به حساب آورد.

کانون توسط هیئت مدیره منتخب اعضا اداره می‌شود. این گروه از بین اعضای داوطلب توسط شرکت‌کنندگان حاضر در مجمع عمومی سالانه کانون انتخاب می‌شوند تا برای مدت دو سال در ارائه خدمات به اعضا و پیشبرد و توسعه اهداف کانون فعالیت نمایند و گزارش فعالیت‌ها و نتایج حاصله را در نشست بعدی مجمع عمومی ارائه دهند. هیئت‌مدیره کنونی از ده نفر عضو تشکیل شده که به صورت داوطلبانه مشغول خدمت می‌باشند.

پشتیبانی، همکاری، همیاری و حضور فعالانه همیشگی اعضای کانون در صحنه باعث دلگرمی اداره‌کنندگان و پیشرفت این ارگان می‌باشد.

### فریده خانباشی

### عضو هیئت‌مدیره کانون ایران ویکتوریا

## دعوت عمومی

مژده به خانواده های مهاجر فارسی زبان

سمینار علمی جوانان ، خانواده و جامعه به همت گروهی از فرهنگیان ایرانی و افغانی و با همکاری و همیاری سازمان های مختلف اجتماعی جوامع ما در ملبورن در روز

**یکشنبه ۲۷ نوامبر ۱۹۹۴ از ساعت ۱ تا ۷ بعداز ظهر**

در تالار South One theatre دانشگاه موناش به زبان فارسی برگزار میگردد .

در این سمینار مشکلات و دشواریهایی که جوانان مهاجر فارسی زبان در رابطه با خانواده و جامعه دارند مورد بررسی و ارزیابی قرار می گیرد.

این سمینار می تواند جوابی برای سئوالها و راه حلی برای مشکل جوانان و خانواده ها باشد .

**شرکت در این سمینار آزاد و رایگان است**

**همراه با برنامه های موسیقی و نمایشی جالب و دیدنی**

محل برگزاری سمینار Monash University

برای کسب اطلاعات بیشتر با تلفنهای ۲۱۴۶ ، ۶۶۰ ، ۷۹۶۷ ، ۸۷۸ ، ۱۴۸۹ ، ۴۶۲

تماس حاصل نمایند .

دعوت‌نامه شرکت در سمینار





نام  
شماره تلخفن  
مبلغ

## فرخنده نوروزتان مبارک باد

کانون ایرانیان ویکتوریا شماردار جشن نوروز ۱۳۷۳ را با شاق جنابالی و خانواده برگزار نماید  
گروه ارکستر حکمت و  
شام و نوشابه غیر الکلی

تاریخ: شنبه ۱۹ تان ۱۹۹۳ ساعت ۷:۳۰ تا شنبه  
HUNGARIAN COMMUNITY CENTRE  
760 Boronia Road Wantirna Mel. 63-F-5  
محل:

قیمت بلیط: ۲۰ دلار - تخفیف ۱۵ دلار - اطفال کمتر از ۵ سال مجاناً  
غیر اعضا: ۳۰ دلار

بلیط جشن نوروز ۱۳۷۳ (دست نویس)

### IRANIAN SOCIETY OF VICTORIA

Level 3  
320 Forest Hill Chase  
Forest Hill, VIC 3137

P.O.Box 1161  
E.Doncaster 3109  
Tel 03 9894 2644  
Fax 03 9894 4686

- نوشیدنی: در تمام مدت جشن نوشابه غیر الکلی و همچنین شراب و آبجو بصورت رایگان سرو میگردد.

- بعد از شام چای و قهوه

بعلت محدود بودن ظرفیت سالن لطفاً هر چه زودتر برای رزرو جا با شماره تلفنهای ۹۸۱۲۰۷۸۷ یا ۰۴۱۳۶۰۲۸۰۲ و یا ۰۴۱۳۶۶۱۱ تماس حاصل فرمائید.

شبی گرم و فراموش نشدنی برای همگان آرزو داریم.

کانون ایرانیان ویکتوریا با تشکر و سپاس فراوان

### IRANIAN SOCIETY OF VICTORIA

Level 3  
320 Forest Hill Chase  
Forest Hill, VIC 3137

P.O.Box 1161  
E.Doncaster 3109  
Tel 03 9894 2644  
Fax 03 9894 4686

۲۲ واپریه ۲۰۰۰

### کانون ایرانیان ویکتوریا عیدنوروز امسال را در Veneto Club جشن

#### میگیرد

باطلاع اعضاء محترم کانون ایرانیان ویکتوریا و همچنین سایر هموطنان عزیز میسرانیم که مدیریت کانون سعی نموده است که امسال جشن عیدنوروز را دقیقاً در ساعت تحویل سال ۱۳۷۹ هجری شمسی همچون سال گذشته در Veneto Club جشن بگیرد. در این راستا از هم اکنون اعلام میدارد قراردادی با کلوب فوق منعقد گردیده است که بر اساس آن جشن کانون از ساعت ۶-۳۰ دقیقه بعداز ظهر روز دوشنبه ۲۰ مارچ ۲۰۰۰ آغاز و تا بامدادان ادامه یابد. از آنجا که تحویل سال نو حدود ساعت ۸ بعد از ظهر خواهد بود حضور کلیه اعضاء و مدعوین حداقل یکساعت قبل از سال تحویل در محل کلوب ضروری است. ترتیبی داده شده است که برای اولین بار ایرانیان مقیم ویکتوریا بتوانند با یکدلی و یکپارچگی و یک احساس مشترک در سر سفره هفت سین در زمان تحویل سال حضور یابند و ساعتی را در محیطی کاملاً ایرانی و پر احساس بگذرانند. لیست غذاها و نوشیدنی برای شب عید بشرح زیر می باشد:

- غذای سرد: در سر هر میز غذای سرد شامل سلامی، انواع پنیرها، دپها، ژامبون، کالیاس و مخلقات گنارده میشود.
- پیش غذا: لازانیا
- غذای اصلی: سینه مرغ با برنج و سالاد و سبزیجات یا رُست گوساله با برنج و سالاد و سبزیجات.
- دسر: سالاد میوه و بستنی یا کرم کارامل

دعوتنامه جشن نوروز ۱۳۷۹

IRANIAN SOCIETY OF VICTORIA

Level 3  
320 Forest Hill Chase  
Forest Hill, VIC 3137

P.O.Box 1161  
E.Doncaster 3109  
Tel 03 9894 2644  
Fax 03 9894 4686

IRANIAN SOCIETY OF VICTORIA

Level 3  
320 Forest Hill Chase  
Forest Hill, VIC 3137

P.O.Box 1161  
E.Doncaster 3109  
Tel 03 9894 2644  
Fax 03 9894 4686

۱۱ ژانویه ۲۰۰۰

متشکل از افراد منتخب مجمع عمومی و مسئولین کانون ایرانیان با تک تک خانواده ها تماس خواهند گرفت تا پس از تشریح بیشتر جزئیات طرح و بهره مندی از نظرات سازنده شما مرحله اجرایی طرح آغاز گردد. وجود و حضور شما در جلسات ضامن پیشرفت و تحقق طرح خانه ایران خواهد شد.



با تشکر و سپاس فراوان  
کانون ایرانیان ویکتوریا

خانه ای خواهیم ساخت با نام وطن که در آن نور ظهور خواهد کرد

هموطن گرانی

پیرو اطلاعیه های قبلی با اطلاع شما عزیزان میرسانیم که گروه منتخب مجمع عمومی در جلسات و نشست های متعددی که در چند ماه گذشته داشت بالاتفاق لزوم ایجاد خانه ایران را ضروری دانست.

- خانه ای که معرف جامعه ایرانی بعنوان یک اقلیت قومی بزرگ و جلوه ای از هویت و فرهنگ مام وطن باشد.

- خانه ای که در آن خدمتگزاران شما در جهت احقاق حقوق شما عزیزان تلاش نمایند و کتابخانه فارسی آن وسیله نشر ادبیات و حفظ زبان مادری و فراهم آورنده آخرین اخبار درون و برون مرزی میهن مان باشد.

- خانه ای که محفل کرم و صمیمی برای سالمندان جامعه ایرانی و رهانی آنان از انزوا و تنهایی گردد و جایگاهی برای کردهمانی جوانان و نو جوانان عزیزمان و وسیله آشنائی آنان در محیطی سالم و جو ایرانی باشد.

خانه ای که در آن جشن های ملی و سنتی و کنسرت ها و تئاترهای فارسی برگزار گردد.

آری هموطن عزیز با توجه بسواری و حقایق فوق و همچنین جمعیت رو به تزاید ایرانی در ایالت ویکتوریا وجود چنین خانه ای بطور جدی احساس میگردد. باین دلیل گروه منتخب شما پس از ماهها تحقیق و مشاوره و با در نظر گرفتن امکانات بالقوه جامعه ایرانی در ویکتوریا جنبه های عملی و اجرایی طرح خانه ایران را مطالعه نموده و بزودی کمیته ای

صورت جلسه تشکیل خانه ایران (۱۳۷۹)



سپاس و قدردانی

بدین وسیله از تمامی عزیزانی که با حضور پر مهر و صمیمانه، ارسال گل و پیام تسلیت در غم جانسوز فقدان پدر عزیزمان بامامبردوی کردند کمال تشکر را داریم. امید که بتوانیم این خوبی را در شادی هایمان جبران کنیم.

کوروش و مهتاب کامکار



بزرگترین تورنومنت فوتبال  
آسیا به استرالیا می آید

همه با هم برای ایران  
همه با هم برای جام ملت های آسیا

ایران - بحرین | 11 ژانویه | ملبورن

برای خرید بلیط های بازی ایران مقابل بحرین در قسمت ویژه تماشاگران ایرانی میتوانید از یکی از روشهای زیر اقدام نمایید:

# Code: AISV

### Option 1 (online)

Go to [afcasiacup.com/tickets](http://afcasiacup.com/tickets), Select the match. Enter the code in the space titled 'Community or Group Code' Select category and number of tickets

### Option 2 (by phone)

call 1300 883 688 Tell Operator the match. Tell Operator the code. Select category and number of tickets

### Option 3 (in Ticketek stores)

Go into any Ticketek outlet Tell them the match. Tell them the code. Select category and number of tickets

### Option 4 (For more than 10 tickets)

Ring Ticketek Group Sales Line on 1300 364 001. Tell Operator the match Tell Operator the code. Select category and number of tickets

## از شما برای شما

## تکرار

## دکتر محمد مرتضی نیا

نکند درب خانه را باز گذاشته باشم... ولی نه، من که بسته بودم، شاید هم نه، وای، دیوانه شدم، اصلاً چه اهمیتی دارد؟ بهش فکر نکن، فکر نکن، فکر نکن... اما اگر باز مانده باشد چه؟ اگر حیوانی وارد خانه شود چه؟ خدای من، اگر دزد وارد خانه شود...

با این که مسافت زیادی از منزل دور شده‌ام، دوباره برمی‌گردم تا در را چک کنم، و در بسته است...

این وضعیت هر روز من است، ده سال است، هر روز و هر ساعت.

و کاش فقط چک کردن بود، شستن دست‌ها، لباس‌ها، استحمام، جمع و جور کردن وسایل و...

مادرم بیچاره سال‌های اول همه تلاشش را برای منصرف کردن من می‌کرد، دلم می‌سوخت، دوست داشتم تمامش کنم، ولی نمی‌توانستم، این فکر لعنتی...

یکی دو سالی است که دیگر کاری به کارم ندارد، می‌داند فایده‌ای ندارد، فقط با حسرت نگاهم می‌کند، پسر بیچاره درگیرش را.

دیگر حوصله بیرون رفتن ندارم، وقتی به بشور و بساب بعدش فکر می‌کنم.

تا یک سال پیش، تنها جایی که از این "وسواس‌ها" تعریف می‌کردند، در محل کارم بود، حتی یکی دو بار هم باعث ارتقای

شغلی شد، کارشناس تیزبین و دقیقی که مو را از ماست می‌کشد. ولی تازگی‌ها دیگر آن قدر حواس‌پرت شده‌ام، که اگر یک

روز تویخ نشوم، روز خوش من است. دیگر به سختی می‌توانم تصمیم بگیرم، همیشه شک دارم، این تردید لعنتی...

خیلی دوست دارم جلوی این فکرها را بگیرم، خیلی تلاش می‌کنم، ولی انگار نتیجه عکس می‌دهد، درمانده شده‌ام.

دیروز دوست قدیمی‌ام، که اتفاقاً!! روان‌شناس هم هست، گفت دو سه روزی به شهر ما می‌آید، می‌خواهد میهمان ما باشد

(من که می‌دانم این نقشه مادرم است، طفلکی فکر می‌کند فایده دارد). شب اول به خوش و بش‌های معمول گذشت. روز دوم اما، جور دیگری بود.

از من خواست تا همه چیز را برایش تعریف کنم، سیر تا پیاز، و قول داد که فقط گوش می‌دهد.

من گفتم و او گوش داد و چون گوش می‌داد گفتم و گفتم و گفتم تا شب شد. وقتی تمام شد، به آرامی خندید و گفت: فردا

نوبت تو و مادرت است که گوش بدهید.

فردا، بعد از صبحانه، شروع کرد به صحبت: خیلی‌ها فکر می‌کنند وسواس یک مشکل روحی است، تقصیر شیاطین است، آدم وسواسی کارهایش دست خودش است، لجبازی می‌کند و خیلی باورهای غلط دیگر. اگر می‌خواهی مشکلت حل شود، اول باید آن را بشناسی. در هر لحظه فکرهای زیادی در ذهن تولید می‌شود و اغلب آن‌ها غیرضروریست. قسمتی از مغز مسئول حذف این افکار اضافی است. اگر به هر دلیلی، این قسمت کارش را درست انجام ندهد، این افکار اضافه شروع می‌کند به چرخیدن در مغز و تکرار می‌شود و یک چرخه تکراری از افکار مزاحم تولید می‌کند و آن قدر تو را مضطرب می‌کند، که تنها راه خلاصی از آن، انجام کاری است که آن فکر می‌گوید. انجام آن رفتار، مدت کوتاهی تو را آرام می‌کند، ولی باز فکری دیگر تکرار دوباره، اضطراب، و عمل وسواسی؛ و این وضعیت هر روز و هر لحظه تو می‌شود. همین باعث تردید تو می‌شود، نمی‌دانی چه تصمیمی بگیری. انگار توی مغز من بود، چه جالب، چه عجیب... پرسیدم: این‌ها صحیح، ولی چکارش کنم؟ ادامه داد: وسواس، خواهر دوقلو و به هم چسبیده اضطراب است. پس هر چیزی که اضطراب را زیاد می‌کند، وسواس را هم زیاد می‌کند. درمان وسواس، شامل دارو درمانی و درمان رفتاری-شناختی است. همان‌طور که گفتم، این مشکلات به خاطر نقص عملکرد بخشی از مغز است. عامل این نقص، ممکن است ناشی از وراثت، تربیت سختگیرانه دوران کودکی، یا برخی عفونت‌های دوران کودکی، و اغلب ترکیبی از این‌هاست. پس نقش درمان دارویی برای اصلاح این نقص و نیز آمادگی برای روان‌درمانی ضروری است. مادر آرام نشسته بود و گوش می‌داد. با صدایی آهسته پرسید: از من چه کاری بر می‌آید؟ در شستن یا چک کردن کمکش کنم؟ گفت: نه. در انجام آداب وسواسی به او کمک نکنید، ولی برای کارهایش هم او را تویخ نکنید. سرزنش کردن او، مانع رفتارهایش نمی‌شود، برعکس با زیاد کردن اضطرابش، علائمش را بدتر می‌کند. روز بعد او رفت. آدرس کلینیک مشاوره دوستش را هم به من داد. حرف‌هایش قانع‌کننده بود، ولی هنوز چیزی مهارم می‌کند. نمی‌دانم، شاید یکی از همین روزها... شاید.

معرفی کتاب

اخیراً کتابی به دستم رسید به نام **بیماری، دریچه ای به عرفان از دکتر روزبه ملک زاده**.



حدود سی سالی است که افتخار آشنائی با این دوست عارف، اندیشمند و محقق را دارم. دکتر ملک زاده علاوه بر تبحر در رشته پزشکی و درمان انسان ها، همواره در راه خیر و انسانی پیشقدم و پیشتاز بوده است. با این خصوصیات انسانی و با مطالعات عمیق و پی گیر، نویسنده در طول زندگی پربارش بر آن بوده است که به راهکارهایی دست یابد تا از درد روحی و جسمی انسان ها بکاهد. سرانجام این تحقیقات و کنکاش ها تالیف کتاب بیماری، دریچه ای به عرفان است. در این کتاب ارزنده می بینیم چه سان تفکر انسان در سلامت و یا بیماری جسم و روح او اثر می گذارد و چطور می توان با تسلط بر افکار و اندیشه و با استعانت از دریای بی کران عرفان بر بیماری ها غلبه نمود. نثری که در این کتاب بکار برده شده با چاشنی اشعار شعرا و عرفای پارسی خواننده را مجذوب و گاه متحیر می نماید. کتاب را خواندم و باز خواندم و سیلان کلمات و واژه ها روحم را

صیقل داد و دریافتم (به قول دکتر ملک زاده) که طی سال ها زندگی پر شروشورم کجا با ساختار وجودی خود و هستی ناهماهنگ بوده ام و کجا با نگرش نامتناسب، برای خودم درد و رنج آفریده ام. خواندن این کتاب با ارزش را به همه شما عزیزان توصیه می نمایم. ضمناً جلسه رونمایی کتاب با حضور نویسنده در دانشگاه ملبورن برگزار می گردد. چنانچه شما عزیزان مایل به شرکت در این مراسم باشید می توانید کتاب را در تاریخ و محل اعلام شده زیر خریداری کنید و یا به فروشگاه های ایرانی مراجعه فرمائید.

علی شاملو

**کسی را کاندرا این معنیست حیران  
ضرورت می شود دانستن آن**

بیماری ها حاصل عوامل گوناگونی نظیر مسائل ژنتیکی، محل زندگی، آب و هوا، تغذیه، باکتری ها، ویروس ها، زمینه های خانوادگی و ضربه ها هستند که در زندگی وجود دارند. اما عامل دیگری که نقش عمده ای در ایجاد بیماری دارد طرز تفکر و حالت روان ماست. عامل روانی و فکری نیز می تواند زمینه و زیر بنایی به وجود آورد که دست در دست با سایر عوامل، ایجاد بیماری کند. بدن انسان تصویر آئینه ای از توانایی های او در زندگیست. اجزا بدن، ساختار فیزیکی شمیایی و در نهایت انرژی خاص خود را دارند. هر فکری نیز انرژی خاص خود را دارد. اجزا بدن و افکار بر هم تاثیر گذارده و لذا استرس و تگرانی ها می توانند خود را به صورت بیماری جسمی نمودار کنند. پس اختلال در نوع تفکر دیدگاه می تواند خود را به صورت بیماری بروز دهد. تصحیح آن اختلال، دریچه ای نوین را به تگرشی جدید می گشاید.

مکان  
Gryphon gallery, 1888 building, Grattan st,  
The University of Melbourne

زمان  
6-9 pm, 12 Dec 2014




کانون جوانان ایرانی ویکتوریا (AIRYS)  
برگزار می کند

# بیماری



## دریچه ای به عرفان

دکتر روزبه ملک زاده





۱۵	۱۴	۱۳	۱۲	۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
د	ا	ی	ت	ش	د	ب	ا	ح	س	س	ا	ب	ع	۱
ا	ل	غ	ا	س	ا	ط	ر	ق	ه	س	ب	ب	س	۲
ه	ل	و	غ	ب	ب	ن	ا	ک	ا	م	ا	ج	۳	۳
م	ی	و	س	ن	ل	ا	ر	ا	د	ی	د	ا	د	۴
ن	ا	ر	ی	ج	و	ب	ن	ت	س	د	خ	ی	۵	۵
ت	ب	ا	ل	ج	ا	ن	ا	ن	ا	ر	ب	ر	ب	۶
ج	ز	ر	ی	و	م	ی	م	ر	و	ا	ر	ی	۷	۷
ل	ا	ب	د	ر	س	د	ل	ب	ر	ی	ا	۸	۸	۸
ر	غ	ل	ا	ه	ک	ا	ل	ش	ر	ه	ر	۹	۹	۹
ت	ه	ب	ا	ن	و	گ	ل	ی	ن	د	۱۰	۱۰	۱۰	۱۰
م	ر	ه	د	ا	ج	ب	ی	ل	و	ا	س	۱۱	۱۱	۱۱
ن	ا	م	ر	ی	س	ه	ر	ت	ل	م	ا	۱۲	۱۲	۱۲
ح	س	ا	ن	ب	ی	گ	ر	ن	د	ب	۱۳	۱۳	۱۳	۱۳
ن	م	م	ا	د	خ	د	ل	د	ر	ب	۱۴	۱۴	۱۴	۱۴
ی	ا	ی	ن	ب	ا	ن	ر	ا	ک	ه	ب	۱۵	۱۵	۱۵

حل جدول شماره ۱۶۵

۴	۷	۲	۱	۶	۹	۵	۸	۳
۶	۱	۹	۳	۸	۵	۲	۷	۴
۵	۸	۳	۷	۴	۲	۶	۹	۱
۲	۴	۸	۹	۱	۶	۳	۵	۷
۱	۶	۵	۸	۳	۷	۹	۴	۲
۹	۳	۷	۵	۲	۴	۱	۶	۸
۷	۲	۴	۶	۹	۱	۸	۳	۵
۸	۹	۱	۴	۵	۳	۷	۲	۶
۳	۵	۶	۲	۷	۸	۴	۱	۹

حل جدول سودوکو - شماره ۱۵

### برنامه‌های آینده و هر ماهه کانون

مکان	شرایط حضور	زمان	برنامه
79, Mahoneys Road, Forest Hill, VIC 3131	ورود برای همگان آزاد و رایگان است.	سومین چهارشنبه هر ماه از ساعت ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۳۰	شب شعر ماهانه
Warrandyte Senior Centre, Corner of Taroona St. and Warrandyte Rd.	ویژه شهروندان ارشد ایرانی	سه‌شنبه هر هفته از ساعت ۱۳ تا ۱۶	بولینگ روی موکت
Doncaster Senior Citizens Club 895-901 Doncaster Road Doncaster East, 3109	ویژه شهروندان ارشد ایرانی	جمعه هر هفته	تخته نرد
Polish House 1325 Stud Rd, Rowville VIC 3178	اطلاعات تکمیلی متعاقباً اعلام خواهد شد.	سه‌شنبه ۱۷ مارچ ۲۰۱۵ از ساعت ۶ عصر تا ۹:۳۰ شب	چهارشنبه سوری
Moonlight Receptions 622, Nicholson St, Fitzroy North, VIC, 3068	برای هماهنگی تهیه بلیط با موبایل شماره کانون به شماره 0468 460 698 تماس بگیرید.	یکشنبه ۲۱ مارچ ۲۰۱۵ از ساعت ۷ عصر تا پاسی از شب	جشن نوروز
Polish House 1325 Stud Rd, Rowville VIC 3178	اطلاعات تکمیلی متعاقباً اعلام خواهد شد.	یکشنبه ۵ اپریل ۲۰۱۵ از ساعت ۱۰ صبح تا ۵ عصر	سیزده بدر



تسلیت و بهمدردی

جناب آقای کریمی

مصیبت وارده را به شما و خانواده محترمان تسلیت گفته، برای آن مرحوم علودجات و برای شما و سایر بازماندگان صبر و شکیبایی آرزو نمیدیم.  
هیئت مدیره کانون ایرانیان ویکتوریا

## میترا پیروزگر

مشاور رسمی در کلیه امور مهاجرتی

از جمله ویزای

تحصیلی، تخصصی، توریستی، والدین،

همسر یا نامزد و پناهندگی

Mobile: 0411 066 352

Email: [mitra@pirouzmigration.com](mailto:mitra@pirouzmigration.com)

MARN: 0853458

وکیل یا سابقه در کلیه امور حقوقی

**سوسن عبودی (نویدی)**

(از دانشگاه ملیورن)

امور مهاجرتی، تحصیل، اقامت و پناهندگی  
امور استخدامی

خرید و فروش خانه conveyancing

جمع آوری مطالبات معوقه (Debt Collection)

تهیه و تنظیم قراردادها

تنظیم وصیت نامه

Tel: 9890 0797 Fax: 9890 0950

Mob: 0411 068 221

[soboodi@yahoo.com](mailto:soboodi@yahoo.com)

Suite 9, 10-12 Prospect St,  
Box Hill, Victoria, 3128

MARN 9686577



خدمات مهاجرتی  
و ویزای اوشیانا

Visa & Migration Services

Dr Behzad Keramati Nigjeh

دکتر بهزاد کرامتی نیگجه

وکیل مهاجرتی ثبت شده در استرالیا (MARN: 0849101)  
ارائه خدمات امور مهاجرتی و کلیه ویزای استرالیا به  
متقاضیان حاضر در استرالیا یا ساکن خارج از استرالیا از  
جمله ویزای اقامت دائم - ویزای تحصیلی - ویزای تجاری -  
ویزای سرمایه گذاری - ویزای همسر و نامزد - ویزای والدین -  
ویزای بازنشستگی - ویزای اولاد - ویزای پناهندگی -

**Bridging** ویزا - وکالت متقاضی در تریبونال

۱۵ دقیقه مشاوره اولیه رایگان برای متقاضیان در استرالیا

در صورت تمایل، با شما در مکان خودتان ملاقات می کنیم.

Address: 103, Shane Avenue, Seabrook, VIC 3028

Tel: 03 93277606 Mobile: 0411882050

Email: [behzad@oceaniavisa.com.au](mailto:behzad@oceaniavisa.com.au)

**AVIO TRAVEL**

Your Travel Agent,  
Discover the World  
with Avio

برای مشاوره فارسی لطفاً با مهشید تماس  
بگیرید

- International / Domestic Travel
- Holiday Packages and Cruises
- Round the World Travel
- Travel Insurance

Tel: 9471 4556 & 9471 4559 Fax: 9471 4443  
335 High Street Preston VIC 3072  
Email: [aaviotra@bigpond.net.au](mailto:aaviotra@bigpond.net.au)

Mahshid Ghorbani

**Snap**

**level2**

**Snap Printing Carlton**

- Flyers
- Posters
- Booklets
- Business Cards

Snap Carlton  
T: 03 9347 6411  
[carlton@snap.com.au](mailto:carlton@snap.com.au)  
[www.carlton.snap.com.au](http://www.carlton.snap.com.au)

**NAATI**

ترجمه رسمی توسط مهدی سودی

[www.mehdisoodi.com.au](http://www.mehdisoodi.com.au)

با مجوز از سازمان مترجمین رسمی استرالیا، نات

Mob: 0403 931 484

[translation@mehdisoodi.com.au](mailto:translation@mehdisoodi.com.au)

# Pickle n Roast

HEALTHY FOOD OUTLET

724 Burke Road  
Camberwell  
03 9813 1919  
www.picklenroast.com.au

برگر و ساندویچ های متنوع ایرانی و فرنگی  
چای Teadrop, قهوه ایتالیایی MIO  
و دیگر نوشیدنی های سرد و گرم

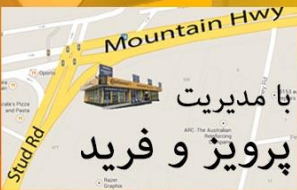


## Continental Bayswater

فروش ویژه لاستیکهای کانتیننتال با بهترین قیمت

فروش انواع لاستیک خودرو (نو و دست دوم)

- مکانیکی کامل خودرو
- تعویض لنت ترمز
- میزان فرمان
- تعمیر پنچری
- فروش انواع رینگهای اسپرت و اریچینال
- فروش انواع باتری خودرو
- معاینه فنی خودرو Roadworthy
- سرویس انواع خودرو از \$۸۹



با مدیریت پرویز و فرید  
**Bayswater**  
Cnr Stud Road & Montain Highway  
**9720 8444**

ساعات کار: دوشنبه تا جمعه از ۸ صبح تا ۵ بعد از ظهر، شنبه از ۸ صبح تا ۴ بعد از ظهر  
[www.continentalbayswater.com.au](http://www.continentalbayswater.com.au)

## آموزش رانندگی کرمل Carmel Driving School

در خدمت هموطنان و دوستان  
برای دریافت گواهینامه رانندگی و هر نوع راهنمایی  
با ما تماس بگیرید  
آموزگار با تجربه - نتیجه بهتر، قیمت ارزانتر و در مدت کوتاها تر

جلسه اول با تخفیف ویژه ۳۰ دلار

9806 1602 - 0413 183 773

فیروز صلاحی فر

عضو اتحادیه آموزش رانندگی ویکتوریا (VTD Qaulified)



## Master Auto Service

Over 25 Years Experience

450 Whitehorse Road, Mitcham VIC 3132

### OPENING SPECIAL

<b>BRAKE PADS FITTED</b> From \$99 + GST	<b>MINOR SERVICE</b> From \$99 + GST
<b>MAJOR SERVICE</b> From \$245 + GST	<b>15% SENIOR DISCOUNT ON ALL REPAIRS</b>

- Free Safety Check
- Free Quotation
- Free Local Pick up and Delivery
- Latest Diagnostic Scan Tools
- Specialist in European and Local Vehicles
- All Mechanical and Electrical Repairs
- 12 Month Warranty on all Repairs

TEL: 8822 3600 - Ask for Karim



## خیاطی مهین

تمام سفارشات خیاطی  
لباسهای تابستانی و زمستانی  
و تغییرات

### Alterations

در اسرع وقت و با قیمت مناسب

تلفن 9874 5643



For all your BMW requirement  
For Sales or Service  
Contact Persian Consultant  
Bobak Samicar on 0402 040 932

برای خرید و فروش و یا سرویس  
یا نمایندگی فارسی زبان با یک تماس بگیرید.  
تلفن: ۰۴۰۲۰۴۰۹۳۲

# Ear & Hearing Australia

- The largest independent Hearing Practice in Victoria with 9 clinics across Melbourne.
- Experienced audiologists specialising in Hearing Rehabilitation and Hearing Aid fittings.
- Government accredited, providing the most professional and the best level of hearing care in the field since 1998.



Trial the worlds first completely wireless and smallest IICs.

Call now for a **RISK FREE TRIAL 1300 761 667**



**FREE** hearing test & digital hearing aids for Pensioners

آزمایشهای تشخیص شنوایی، توانبخشی شنوایی، مشاوره، ارزیابی و تجویز سمعک توسط متخصصین شنوایی مجرب با مدیریت سعید دادآفرین (کلینیکال اودیولوژیست) عضو سابق هیئت علمی دانشگاه علوم پزشکی و هیات تحقیقاتی دانشگاه ملبورن

[www.ear-hearing.com.au](http://www.ear-hearing.com.au)



**تدریس سنتور**  
توسط

**آرمان حبیبی**

Master of Music  
Ph: 90770415  
Mobile 0432 487 847

**تدریس خصوصی**

**تار و سه تار**

پویا مهمان پذیر و سمیرا کریمی  
فارغ التحصیل رشته موسیقی  
از دانشگاه هنر تهران  
تلفن 9842 2875  
0415 349 120

**شهریار شمس**

**هنرمند ارزنده ملبورن**

**نوازنده ویلون**

و

**کمانچه**

**هنر جو میپذیرد**

**تلفن تماس**

**9778 5354**

**0409 252 494**

**Air Condition  
Refrigeration**

**Ducted Heating**

**نصب، سرویس و تعمیر  
تهیه و**

**نصب اسپلیت سیستم  
۰۴۲۳۵۰۳۰۲۲**

**98787489**

**Aircold بهرام**

AU25302

**خدمات حسابداری**

- آموزش نصب و راه اندازی MYOB
- تهیه صورتهای مالی BAS / PAYG
- طراحی و اجرا سیستمهای حسابداری
- طراحی و اجرا سیستمهای کنترل داخلی

**کیانوش موسوی**

فوق لیسانس مدیریت مالی  
عضو هیات علمی دانشگاه

Ph: (03) 9891 6503  
Mobile: 0409 012 933

[k\\_mosavi@yahoo.com](mailto:k_mosavi@yahoo.com)



**MENZIES DENTAL CLINIC**

**DR. SARAH KALANIE (BDS)**

دکتر سارا کلانی  
جراح و دندانپزشک

**General & Cosmetic Dental Services**

*Friendly and Modern atmosphere*

ارائه کلیه خدمات دندانپزشکی و زیبایی در محیطی آرام و مدرن



**BOOK NOW!**



9329 6013 , 9329 5665 | info@menziesdental.com.au

www.menziesdental.com.au

**OPEN : Mon - Sat 9AM-6PM**

**Level 4,355 Spencer St, Melbourne**

**BAKAL DENTURE CLINIC**

**علیرضا بختیاری**

ساخت انواع دندانهای مصنوعی متحرک. پارسیل. دست دندان کامل.

دندانسازی زیبایی. تعمیر و تمیز کردن دندانهای مصنوعی

**مجهز به لابراتوارهای مدرن دندانسازی**

**MOUTHGUARDS - RELINES - EMERGENCY REPAIRS**

**FLEXIBLE DENTURES AND INVISIBLE CLASPS**

مشاوره رایگان و تخفیف ویژه برای هموطنان عزیز - پذیرش کلیه بیمه ها

دارای پارکینگ اختصاصی

433 Main Rd, Eltham  
Phones: 9439 3866 - 9439 3066  
www.bakaldental.com.au



**BEFORE YOU BUY  
BEFORE YOU BUILD**

برای خرید یا ساخت خانه با مشاور  
فارسی زبان مهندس مهران اورنگی  
تماس بگیرید.



**Building Inspections**

**131 546**

**Registered Structural Engineer / VCAT Witness**



**ROXY STUDIO PRODUCTIONS**

**PROFESSIONAL SERVICE**

**VIDEOGRAPHY**

**PHOTOGRAPHY**

Special Events  
wedding  
Engagement  
Anniversary  
Birthday/parties  
Mix & Editing

ثبت خاطرات خود را به ما بسپارید!  
استودیو **Roxy Pro** با بیش از 20 سال  
جربه کاری آماده فیلمبرداری و عکسبرداری  
از مجالس شما عزیزان می باشد.



*Saving your memories for the future with our 20 years experience in Weddings!*

P/F: 03-9859 5237  
Mehdi: 04000 24280  
Helen: 04000 28068  
roxy\_studio@yahoo.com



*Innovative & Highly Personalised Digital HD Video Solutions*

**OPULENT SOLAR ELECTRICAL**

**SOLAR GRID SYSTEM**

**AUSTRALIAN APPROVED**

**SOLAR PANELS AND**

**GERMAN INVERTERS**

FOR AMAZING PRICE:

3 KW: 12 \* 250 W PANELS **\$5199**

4 KW: 16 \* 190 W PANELS **\$6199**

5 KW: 20 \* 190 W PANELS **\$7199**

\*PRICES CAN BE NEGOTIABLE ON THE BARND'S OF THE SYSTEM\*

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT

**HAMED: 0431 188 845**

**Ray White**

**Mehron Mashayekh** is an award winning Ray White Premier member 2014

Mehron Mashayekh  
M 0407 056 335  
E 5/259 Blackburn Road, Doncaster East  
raywhitemanningham.com  
manningham.vic@raywhite.com

Introducing a premier local agent

As one of Ray White's Premier members 2014, we're proud to have Ray White Premier member Mehron Mashayekh as part of the outstanding team at Ray White Manningham.

Mehron offer an incredible energy and passion for Real Estate. He takes pride in providing a high level of customer service, commitment and dedication to all of his clients which makes him a client favourite.

Mehron "likes to be the best at what he does". With Ray White Know How, Mehron has all it takes maximise the value of your property.



Ray White Manningham | 88412000



**ROUNDS**  
REAL ESTATE

*"Experience is the Difference"*

Rounds Real Estate is an independent and boutique agency that provides experience and sound knowledge of the real estate market. Should you looking to sell your property or purchase a property, please call our office and allow us to set you on the right path.

دفتر خرید و فروش ما با سالها تجربه و در اختیار داشتن کارشناسان مجرب، در خدمت

شما هموطنان عزیز می باشد

با خانم مریم بدری، مشاور فارسی زبان، تماس بگیرید

1421 Toorak Rd, Camberwell VIC 3124

Email: reception@roundsrealestate.com.au

www.roundsrealestate.com.au

**Phone: 03 9809 1111**



Maryam Badri



Colin Rounds

**Apple**  
CONSTRUCTION & RENOVATION

**Apple Construction & Renovation**

Mob: 0430 11 66 00

Registered Building Practitioner, HIA Member

Construction, Project Management

Custom home, Multi Units, Renovation, Extension

مدیر اجرایی ساختمان، عضو HIA، ثبت شده از طرف دولت ویکتوریا  
مدیریت پروژه، ساخت و ساز خانه‌های چند واحدی با طرح‌های سفارشی  
بازسازی و توسعه خانه

HIA members  
best in the business

REGISTERED  
Building Practitioner

www.appleconstruction.com.au



## KZB Building Surveying Services

**BUILDING PERMIT & Building Inspections**

اجازه ساختمان (صنعتی، مسکونی، تجاری)

بازرسی ساختمان

برای هرگونه مجوز ساختمانی با کامران بصیری متخصص فارسی زبان تماس حاصل فرمایید

**475 Main Street, Mordialloc. 3195**

PH: (03)9587 3214 FAX: (03) 9587 1723

**MOBILE: 0419 144 969**

E.MAIL: [kzbbldgconsultants@yahoo.com](mailto:kzbbldgconsultants@yahoo.com)

# ACE

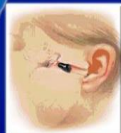


**AUDIOLOGY & HEARING  
MELBOURNE PTY LTD**



دکتر  
یزدانه امیرزادانی گالت  
ادیولوژیست

Shop 29, 79-109 Manningham Road  
Bulleen Plaza Shopping Center  
BULLEEN 3105



## کلینیک سنجش شنوایی تک ملبورن

- خدمات رایگان برای شهروندان ارشد دارای کارت بازنشستگی
  - ارزیابی تشخیصی شنوایی کودکان و بزرگسالان شامل:
  - ادیومتری تن خالص و گفتاری
  - آزمون تمپانو متری و رفلکس آکوستیک
  - آزمایشات الکترو فیزیولوژیک (ABR - ECOG - VEPM)
  - تجویز انواع سمعک های دیجیتال، هوشمند
  - بلوتوث دار و داخل گوشی (نامری) با کمترین قیمت
- تلفن تماس: ۰۳ ۹۸۵۰۸۸۸۸ - موبایل: ۰۴۰۳ ۴۹۰ ۷۸۷

Email: [yazdaneh@aceaudiology.com.au](mailto:yazdaneh@aceaudiology.com.au)

Web: [www.aceaudiology.com.au](http://www.aceaudiology.com.au)

رادیو شیفتگان ملبورن،  
استرالیا، موج  
AM 855



ساعت شروع برنامه ۸،۳۰ شب تا ۹،۳۰ شب

موج 855AM

رادیو شیفتگان را میتوانید در سراسر دنیا از طریق اینترنت زنده گوش دهید.

ساعت شروع به وقت تهران ۳ بعد از ظهر

<http://www.3cr.org.au>



Tel : 0405 443 114

علی رضا پاشایی

licence No.: 107581



# کلیه خدمات آب و گاز



با مجوز رسمی از کشور **استرالیا**

Gas work, Appliance Installation, Maintenance Plumbing, Bathroom Renovation, Defected toilet, Taps, Burst pipe, Unknown water leaks Hot water service, Blocked drain



شرکت تک تل با بیش از هفت سال سابقه طراحی و نقشه کشی در استرالیا خدمات خود را با کیفیت بالا و در کوتاهترین زمان ممکن ارائه میدهد.

- مشاوره در زمینه گرفتن جواز ساخت و تفکیک زمین
- طراحی و نقشه کشی انواع واحدهای مسکونی
- مراجعه و مشاوره با شهرداری
- طراحی نقشه های سه بعدی



## Tactel Pty Ltd Plan & Permit

Contact Behzad  
Mobile: 0422 615 864  
Email: design@tactel.com.au

اگر از پرداخت ماهیانه وام خسته شده اید و به فکر کسب درآمد بیشتر و سرمایه گذاری آسانتر هستید، حیاط منزلتان را به سرمایه ای سود آور تبدیل نمایید و در کمتر از یک سال وام خود را پرداخت نموده و آماده خرید خانه دوم باشید. دو ساعت اول مشاوره مجانی میباشد. لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با بهزاد اقراری تلفن 0422615864 تماس حاصل نمایید.



## خدمات حسابداری و مالیاتی



**FAC+ELS**  
ACCOUNTANTS & BUSINESS ADVISORS

حسابداری و دفتری شرکتها و اشخاص  
تهیه صورتهای مالی و اظهارنامه مالیاتی  
تهیه فرمهای BAS, IAS, Payroll  
ثبت شرکت

(ملبورن)

0421 215 955

میرزایی



# PARS AUTOMOTIVE



## تعمیرگاه اتومبیل پارس

به سرپرستی غلام نادعلی



با ۳۰ سال تخصص و تجربه

در مدل‌های مختلف اتومبیل‌های  
کره‌ای، ژاپنی، اروپایی و امریکایی  
بنزینی - دیزل - گازی  
ارائه برگه معاینه فنی

Roadworthy Certificate



30 Greenaway St, Bulleen VIC 3105

Tel: 9850 9960



در خدمت هموطنان عزیز

## Starlet Hair & Beauty

کلیه خدمات آرایشی و زیبایی

با ۲۵ سال سابقه و مناسب‌ترین قیمت و مواد مصرفی در  
خدمت هموطنان عزیز

کوتاه‌کردن، سشوار، رنگ مو، مدل مو

آرایش عروس، طراحی ناخن و ناخن مصنوعی

وکس، tinting eye lashes، بند ابرو و صورت

تخفیف ویژه برای سالمندان



تلفن: 9886 3841

موبایل: 0434 232 115

آدرس: Shop 15 Sevenoaks Road  
Burwood East



بازار غذاهای ایرانی و آسیایی در نزدیکی میدان ماریجانت



- انواع خشکبار / ترشیجات / مرباجات / شیرینی جات  
خبار شور و مسزیجات خشک ایرانی  
- انواع پرتقال‌های باستانی / جای / خرما و انواع میوه‌های متنوع  
- انواع کادوهای تلخ از شرکت‌های معتبر



هفت روز هفته

۹ صبح الی ۷ بعد از ظهر

Ph: (03) 9850-2992

Ph: (03) 9850-2992

Macedon Plaza - Shop 2/325

Manningham Road

Lower Templestowe VIC 3107

info@persianmarket.com.au - www.persianmarket.com.au





کلینیک تخصصی INSTANT LASER CLINIC با بیش از 15 سال تجربه  
و مجهز به جدیدترین تکنولوژی های پیشرفته در خدمت هموطنان عزیز

- ◆ Laser hair removal
- ◆ Anti Wrinkle Injection, Dermal Filler, PRP
- ◆ Mole removal, Skin Cancer
- ◆ Micro Dermabrasion, Photo rejuvenation
- ◆ Fractional Skin Resurfacing
- ◆ CoolSculpting fat & Cellulite Reduction
- ◆ Laser Tattoo Removal, Cosmetic Tattoo
- ◆ Laser Quit Smoking
- ◆ 1 Hour Teeth Whitening

- ❖ تخصص در برداشتن موهای زائد بوسیله آخرین تکنولوژی لیزر
- ❖ تزریقات ضد چروک، فیلر، PRP
- ❖ برداشتن خالهای پوستی و سرطاناتا توسط پزشک مجرب
- ❖ پاک و زیبا سازی پوست از هر گونه جوش، لکه و کک و مک
- ❖ ترمیم پوست و چین و چروک صورت و گردن بدون عمل جراحی به وسیله آخرین تکنولوژی فراکسل و همچنین ترمیم زخمهای ناشی از آکنه و آبله مرغان، ترک بعد از زایمان، پیلینگ
- ❖ کاهش چربی و سلولیت در اطراف پاها، شکم و باسن بدون جراحی
- ❖ تاتوی خط چشم، لب و ابرو و همچنین برداشتن
- ❖ تاتوی بدن بوسیله آخرین لیزر تکنولوژی
- ❖ ترک سیگار بوسیله لیزر، سفید کردن دندان در یک ساعت



## INSTANT LASER CLINIC

181, High St. KEW  
Ph: 03 9851 8900  
www.instantlaserclinic.com.au



## مدرسه زبان فارسی

### Iranian Cultural School

◀ کلاس های آمادگی تا دهم دبیرستان

◀ کلاس های 1, 2, 3 & 4 VCE Units

◀ کلاس های فارسی ویژه بزرگسالان انگلیسی زبان

تلفن تماس: 0418 576 112

شنبه ها از ساعت 1:55 الی 5:40 بعد از ظهر

# Kayhan International Pty.Ltd.

صراف کیهان

## Kayhan Money Exchange

G. Jamshidi  
Managing Director

Tel : 0061 3 9787 8942

Fax: 0061 3 9018 4370

Mob:0061 419 303 415

[www.kayhanex.com](http://www.kayhanex.com)

Email:info@kayhanex.com

زیر مجموعه کیهان اینترناشنال  
ارائه خدمات ارزی  
از استرالیا به ایران و بالعکس

مدیر عامل : قاسم جمشیدی

 **Money Mex™**

*Send it, Mex it!*

خدمات حرفه‌ای صرافی و  
انتقال ارز در استرالیا



- ✓ سه شعبه فعال در شهر ملبورن
- ✓ نماینده رسمی DFAT برای انتقال مبالغ بالای \$۲۰,۰۰۰ بین استرالیا و ایران
- ✓ بهترین نرخ برای تبدیل نقدی
- ✓ انواع ارزهای معتبر بدون کارمزد
- ✓ خدمات انتقال سریع ارز بین استرالیا، کانادا، امارات و ایران



### Doncaster

Main Branch  
G046, Westfield Shopping Centre  
619 Doncaster Road  
Doncaster VIC 3108  
au@moneymex.com  
+61 3 9908 3840-9  
+61 420 411 511

### Dandenong

Shop L01 102C  
Dandenong Plaza Shopping Centre  
49-55 McCrae Street  
Dandenong VIC 3175  
dandenong@moneymex.com  
+61 3 9908 3844  
+61 451 135 323

### Coburg

491 Sydney Road  
Coburg, VIC 3058  
au@moneymex.com  
+61 3 9908 3845

1300 880 120

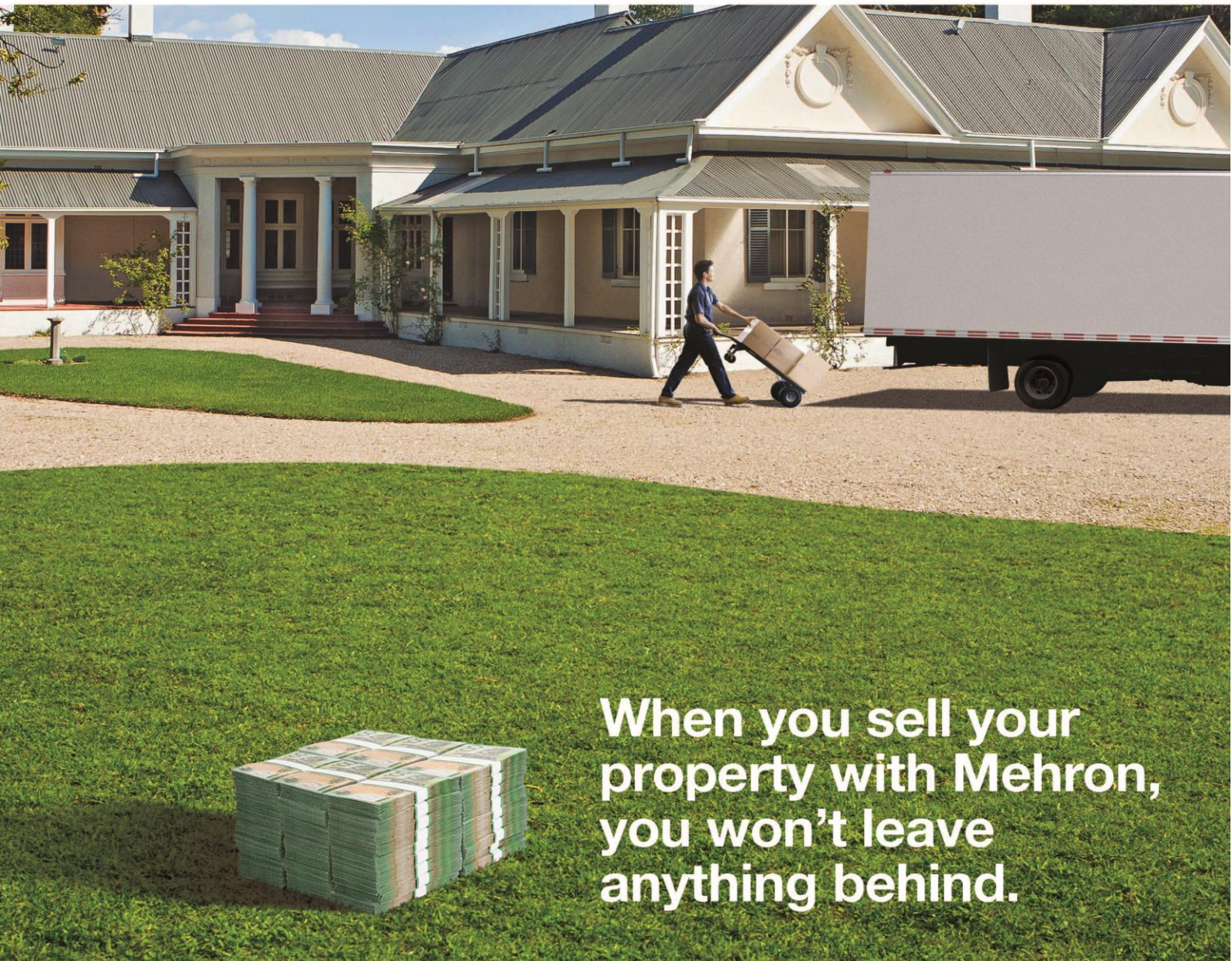
[www.moneymex.com](http://www.moneymex.com)

 /moneymex



IMAN  
Logo

**Ray White.**



**When you sell your property with Mehron, you won't leave anything behind.**

With the Ray White Know How, Mehron has the knowledge, skills and experience to ensure you get every cent's worth of value from your property.

Contact me to have your property appraised.

**Mehron Mashayekh**

0407 056 335 | mehron.mashayekh@raywhite.com

[raywhitemanningham.com](http://raywhitemanningham.com)



**Ray White Manningham**

## **GOLBANG**

Official Monthly Magazine of the  
Australian Iranian Society of Victoria

If Undeliverable, please return to:  
P.O. Box 1161  
Doncaster East VIC 3109



For all changes call 03 9894 2644 or email [membership@iranian-vic.org.au](mailto:membership@iranian-vic.org.au)

**PRINT POST  
381712/02364**

**POSTAGE PAID  
AUSTRALIA**